

Валентин Дубовской
Дон Жуан в Египте

Опера в одном действии
на слова Николая Гумилёва.

Переложение для пения с фортепиано

Действующие лица

Дон Жуан *тенор*
Лепорелло *бас*
Американец *баритон*
Американка, его дочь *сопрано*

Место действия — внутренность древнего храма на берегу Нила.

Время действия — наши дни.

$\text{♩} = 80$

f

Measures 1-3 of a piano piece in C major, 4/4 time. The tempo is marked as quarter note = 80. The music features a strong dynamic of *f* (forte). The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand provides a steady bass line with chords.

4

mp

Measures 4-6. The dynamic changes to *mp* (mezzo-piano). The melodic lines continue with similar rhythmic patterns, maintaining the harmonic structure.

6

Measures 7-8. The key signature changes to B minor (one flat). The music continues with a similar texture, showing a shift in mood due to the key change.

9

Measures 9-10. The key signature changes to D minor (two flats). The melodic and harmonic development continues with consistent rhythmic patterns.

11

$\text{♩} = 66$

mf

Measures 11-12. The tempo slows to quarter note = 66. The dynamic is *mf* (mezzo-forte). The music concludes with a final chord in D minor.

13

Musical notation for measures 13-15. The piece is in 3/8 time with a key signature of one flat (B-flat). Measure 13 features a complex chordal texture in the right hand with some grace notes, while the left hand plays a simple eighth-note bass line. Measure 14 continues this texture. Measure 15 shows a change in the right hand's texture, becoming more block-like.

16

Musical notation for measures 16-17. Measure 16 has a more active right hand with sixteenth-note runs, while the left hand continues with eighth notes. Measure 17 returns to a more complex chordal texture in the right hand.

18

Musical notation for measures 18-21. Measure 18 continues the complex texture. Measure 19 has a tempo marking of $\text{♩} = 125$. Measure 20 has a dynamic marking of *f*. Measure 21 shows a change in the right hand's texture.

22

Musical notation for measures 22-25. Measures 22-23 feature a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. Measures 24-25 continue this pattern with some rests in the right hand.

26

Musical notation for measures 26-29. Measure 26 has a dynamic marking of *mp*. Measures 27-29 show a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

30

Musical notation for measures 30-33. Measure 30 has a dynamic marking of *f* and a tempo marking of $\text{♩} = 80$. Measures 31-33 feature a more active right hand with sixteenth-note runs, while the left hand continues with eighth notes.

Дон Жуан (выходя из глубокой расщелины между плит)

33

mf Как стран-но! Где я? Что за бред? *f* А-

36

-га! Я став-лю три чер-вон-ца, что на-ко-нец я ви-жу свет зем-

f *mp*

40

-но - го лас-ко - во-го солн - ца. Но что же де-ла-лось с тех

43

пор, как я сме - ял - ся с дон - ной Ан - ной и

f

гроз - ный мёрт - вый ко - ман - дор мне

ру - ку сжал с у - лыб - кой стран - ной?

$\text{♩} = 100$
tr

Да! Мы сле-те - ли в глу - би-ну, как две под-стре - лен -

-ны - е пти - цы, и я у - ви - дел са - та - ну сквозь

55

mf

о - баг - рён-ны-е зар - ни - цы.

Мой ко-ман-дор

58

ле - жал как пень,

е - го схва - ти - ли,

60

жгли, тер-за-ли, но лов - ко я у-крыл-ся в тень и вы-ждал срок в под-

63

-зем - ной за - ле.

Ког-да ж за - гре - зил

са - та - на

8

66

с боль-ной у-смеш - кой, с том - ным взо - ром, я под - ни - мать-ся стал со

mf *p*

69

дна по лест-ни-цам и ко - ри - до - рам.

mf *p*

72

mf *p*

74

По-тел от сер - но-го ог - ня, дро-жал во

mf *p*

77

льдах, и мча - лись го - ды, и ду - хи а - да от ме-

80

-ня бро-са - лись в тём - ны - е про - хо - ды.

83

Ну, доб - рый, ста - рый дон Жу - ан, те - перь по о - пы - ту ты

85

ви - дишь, что прав был древ-ний шар-ла-тан,

ска - зав - ший: Знай, и - ди и вый - дешь!

mf (Поворачивается к выходу)

Те - перь на во - лю!

Че - рез вал я ви - жу па - рус чьей- то

лод - ки; я так дав - но не це - ло -

95

-вал ру - мян - ца ни од - ной кра -

97

-сот - ки. Есть лод - ка, есть и че - ло -

99

-век, а у не - го се - стра, не -

101

-ве - ста... При - вет, зем - ля,

лю - бов-ных нег о - ча-ро-ва-тель-но - е ме -

(Входят Лепорелло в костюме туриста, за ним Американец и Американка.)

-сто!

ff *p*

mf *mf* Лепорелло

Ба, Ле - по-рел - ло! Гос - по-дин! Вы здесь! Ка-ка-я цепь со-

Дон Жуан

-бы - тий! Как счаст - лив я!.. Ты не о - дин?

116 *Лепорелло* *p* *Дон Жуан* *mf*

Ах да, по-жа-луй-ста, мол - чи - те. Мол-чать? За - чем?

119 *Лепорелло* *p* *mf* (обнимая его)

Я объ-яс - ню вам всё... Ах, друг мой!

124 *Дон Жуан* *f* *Лепорелло* *p* *Дон Жуан* *f*

Прочь, не-ве-жа! Ты го - нишь? Яс-но, что го-ню.

128 *Лепорелло (Американцу и Американке)* *mf*

Всё тот же он, ма - не - ры те же.

Дон Жуан

Лепорелло (продолжая его обнимать)

133

f Ма - не - ры? Хам! *p* Мол - чи - те! О! Не бей - те...

137

mf

♩=120

(К Американцу и Американке)

Ха, ха, ха, не страш - но! Не из - ме - ни - ла жизнь е - го, всё

140

♩=66

Американец (к Лепорелло)

тот же ми - лый, бес - ша - баш - ный! Но кто он?

143

Дон Жуан

mp

♩=80

Как е - го зо - вут? Ска - жи, о - ни друж - ны с то - бо - ю?

Американка (к Лепорелло, указывая на дон Жуана)

Лепорелло (то тем, то другим)

146 *mp*

Как он кра - сив! За - чем он тут? Сей-час, сей-час, я

149 $\text{♩} = 54$ *mp* (Становясь в позу)

всё у-стро-ю. Я был е - го сек - ре - та -

155

-рём, мы с ним ски - та - лись по Мад - ри - ду и по Се -

161

-ви - лье, но по - том я по-те-рял е-го из ви-ду. О, празд - ной

мо - ло - до - сти дни! О - ни бе - гут, о - ни не -

-вер - ны, так, гас - нут ве - че - ром ог - ни в ок - -не при - вет - ли - вой та -

Дон Жуан ***f*** *Лепорелло (примиряюще)* ***trp***

-вер - ны. Ну не для всех. Да, для ме - ня. Я стал сту -

-ден - том Са - ла - ман - ки и по - за - был день о - то

187

дня ви-но и жен-ски-е при-ман - ки. Пил во - ду, ел за-сох - ший

191

хлеб, спал на со - ло - мен-ном мат - ра - це, бы - ва - ло,

194

ме - ся-ца - ми слеп от ед - кой пы - ли дис-сер - та - ций. Мне

197

по - вез-ло не так как тем, ка - ким-ни-будь там дон- Жу - а - нам!

mf

Спер - ва про - фес - со - ром, за - тем я вско - ре из - бран был де -

mp

♩.=66

mf *Американец (почтительно)*

-ка - ном. Мы зна - ем, да.

♩.=54

mp *Лепорелло*

К сту - ден - там строг и враг бес -

♩.=110

mf

-поч - вен - ных у - то - пей, я, гос - по - да, е - гип - то - лог, из -

212 *f*

-вест-ней-ший во всей Ев - ро - пе.

215 *tr* *mf*

♩=80 *Американка* *♩=66* *Дон Жуан*

Так го - во - ри-лось на ба-лах в Чи - ка - го. Сто - и-ло тру-

219 *tr*

♩=120 *Лепорелло*

-дять - ся! И вот те - перь, ког-да я на но - гах, я на - ко-нец мо-

223 *mf*

(Представляя Американку)

-гу же - нить - ся. Мисс По - кэр, гра-ци - и при-мер,

227

о - на мо - я не - ве - ста, бла - го вот ми - стер По - кэр,

230

мил - льо - нер, тор - го - вец сви - нья - ми в Чи - ка - го. Дру -

♩.=54

232

(Представляя дон Жуана)

- зья мо - и, вот дон Жу - ан, друг ю - но - сти мо - ей бес -

239

- печ - ной, он и - ног - да бы - ва - ет пьян, и ма - лый гру - бый...

246

♩.=66

но сер - деч - ный.

mp

249

Американец
mf

Что ж, ми - стер дон Жуа - н, вы нас,

mf

251

сой - дясь, по - лю - би - те на - вер - но...

253

Ска - жи - те мне, ко - то - рый час на ва - ших,

(Указывая на Американку)

у ме-ня не-вер - ны. Мо-я е-дин-ствен - на-я

дочь, мать у - мер-ла, о - на на во - ле,

но с не-ю я; о - на точь в точь мо - я скон-чав-ша-я - ся

Пол - ли. Те - перь у - е - хал я

266

на юг, но всё не по-за-быть у-тра-ты!

269

Ска-жи - те мне, мой ю - ный друг,

271

у-жель е-щё вы не же - на - ты? Се-

f *be.* *Don Juan*
tr

274

Aмериканка *Don Juan* *Aмериканка*
mf *tr* *mf*

-ньо - ра! Мисс. Се - ньо - ра! Мисс! Я не же -

Дон Жуан
tr

-ла - ю быть се-ньо - рой! Сой-дём-те три сту - пень - ки вниз.

Американка
tr

Дон Жуан

Вы дон Жу - ан? Ну, тот, ко - то - рый?.. Да, тот, ко -

Американка

-то - рый! И с тех пор вы в ми - ре в пер - вый раз я - ви - лись?

$\text{♩} = 100$

Да, в пер-вый...ста - рый ко - ман-дор вце-пил-ся креп-ко...

Американка

tr

♩=90

Дон Жуан

tr

289

mf

Вы мне сни-лись. Не ве - рю вам. Зем -

292

(мечтательно)

-ля во мгле; за - дум - чи - во - е у - стье Ни - ла,

294

mf

и я плы - ву на ко - раб - ле, где вы си - ди - те у вет - ри - ла. Иль

296

tr

чуть за - мет - ный свет за - ри, за - стыв - ший го - род, звон фон - та - на, и

вы мне шеп - че - те: - Смот - ри, вот здесь мо -

tr

$\text{♩} = 120$

-ги - ла Дон Жу - а - на. О чём здесь

tr

$\text{♩} = 120$

речь? О том, что ты дав - но о - ста - вил. Не ме - шай - те.

mf

mf

$\text{♩} = 66$

Ка - ки - е стран - ны - е ли - сты!

tr

$\text{♩} = 66$

♩=120 ♩=80

308

Как ве - рить вам? Но про - дол - жай - те.

mf

311

mf

Я лгу? Не ве - ри - те вы мне?

mf

313

mp

Но зна - ю я, что ва - ши пле - чи, - я це - ло - вал их уж во сне -

mp

315

f

неж - ны, как вос - ко - вы - е све - чи.

f

mf

А э - та грудь!

mf

320

Е - ё хра - нят те - перь за - вист - ли - вы - е

322

тка - ни, на ней есть си - них жи - лок

324

ряд ка - приз - ных, ми - лых о - чер - та - ний.

$\frac{4+2}{4}$

326 *mp*

По - верь - те! Мне б хо - те - лось лгать

327

и быть хо - лод - ным, быть ко - вар - ным,

328 *mf*

но толь-ко б, толь-ко б не стра-дать пред ва - шим взгля-дом

330 *f*

лу - че - зар - ным.

♩=110

Американка

332 *tr*

И мне так род-ственен ваш вид: я всё бы -

335

-ва-ла на Мо-цар - те и лю - бо - ва-лась на Мад-рид по ста-рень-

♩=66

338

-кой у - чеб - ной кар - те.

341

Американец (Лепорелло, указывая на саркофаг)

mf

Ска-жи - те, мой у - чё-ный друг, кто здесь по-ло - жен?

343 $\text{♩}=125$ *Лепорелло* *mp* *p* (Про себя, глядя на Дон Жуана и Американку)

Се - ти тре - тий. О - ни, ну

346 $\text{♩}=66$ *Американец* *mf* $\text{♩}=125$ *Лепорелло* *mp*

пря - мо вон из рук! Как вы е - го на - зва - ли? Се - ти.

349 $\text{♩}=66$ *Американец* *mf*

Ска - жи - те, как вы зна - е - те е - го на - зва - нье?

351 $\text{♩}=125$ *Лепорелло* *mp*

Ах, Бо - же мой, а э - тот знак! За -

354

♩.=66

*Американец**mf*

-бав - но бы-ло бы не - зна- нье. Да, да, е-щё бы! Ну, а

357

*Лепорелло**tr*

тот, на пье - де-ста - ле с мор-дой пса? А

♩.=125

360

э - то сын Лу - ны, бог Тот и, ка - жет - ся, вре-мён Хе -

363

-оп - са. Ко - неч - но! Сде - лан лоб гор- бом, а

те - мя плос-ким и по - ка - тым, та - ких не де - ла -

369

-ли по - том, хо - тя б при Псам-ме - ти - хе пя - том.

372

А вот чет-вёр - тый Псам-ме-тих, на Се - ти пер - во - го по -

375

-хо- жий... А вот е-щё... Он ваш же - них?

$\text{♩} = 80$ Дон Жуан (Американке)
mf

Американка

Дон Жуан

♩=110

Американка

378

*mf**tr*

Кто? Ле - по - рел - ло. Ну так

380

что же? С при - да - ным я, он зна - ме - нит, как са - мый

383

зна - ю - щий у - чё - ный, он ни - ко - го не у - ди - вит, при - чё - сан -

386

- ный и при - ру - чён - ный. Пусть для не - го я мо - ло - да,

389

но си - ла, ю - ность и от - ва - га не по - се - ща - ют ни - ког -

392

$\text{♩} = 120$ *Дон Жуан*
tr

-да са - ло - нов на - ше - го Чи - ка - го. Но он ла -

395

-кей, ла - кей, всег - да ла - кей, в сук - не лив - рей - но - го каф - та - на

398

и в гор - дой ман - ти - и сво - ей, в пур - пур - ной ман - ти - и де -

401 *mf* *mp*

-ка - на. Стра-шась че - го- ни - будь не знать, гры -

405 *mf*

-зясь за по - че-сти с дру - ги - ми, как пёс, он дол - жен за - щи -

409

-щать го-да - ми соз - дан - но - е и - мя. К при-ро-де глух и к жиз-ни слеп, моль

413

биб - ли - о - тек по - за - бы - тых, он за - клю - чит вас в тём - ный

417

склеп крик-ли - вых слов и чувств из - жи - тых. Нет, есть о -

421

-гонь у вас в кро - ви, вы пе - ре - ме - ни-те при - чу - ду...

425

Американка
tr

Дон Жуан
tr

Не го - во - ри - те о люб - ви! Не го - во -

428

mf ♩=100

mf ♩=120

-ритель? Нет, бу - ду, бу - ду! Та - ких, как

вы, на све - те нет, вы - ан - гел не - ги и пе - ча - ли...

Американка

435

tr

Не го - во - ри - те так, нет, нет.

438

p

♩=110

*Don Жуан**mf*

Ну вот, уж вы и за - мол - ча - ли? Я вас люб -

442 (схватывая её за руку)

*Лепорелло (Американцу, косясь на Дон Жуана)**tr*

лю! Прой - дём сю - да. Я вам ска - жу

446

про Дон Жу - а - на; мне ка - жет - ся, на путь тру - да

449

он всту-пит позд - но и - ли ра - но. О -

452

-хот - но во - дит - ся с ним знать, как свой он при - нят в выс-шем све - те,

456

ну, по - че - му б е - му не стать адъ-юнк - том в у - ни - вер - си -

-те - те? Но он ед-ва ль не слиш - ком жив,

чтоб быть в свя-ти - ли - ще на - у - ки. Так, мысль о выс - шем

от - ло - жив, да - дим е - му мы де - ло в ру - ки.

Быть мо-жет, при - го - дит - ся он, как у-прав-ля - ю -

-щий в са-ван-нах. Всег-да вер-хом, во-о-ру-жён, в разь-ез-дах, в стыч-ках

475

бес - пре - стан - ных, о - ка - жет-ся по - ле - зен вам и

478

мо - жет сде - лать по - ло - же - нье. Е-му я э - то пе - ре-дам -

482

и как пря-мо-е пред-ло - же - нье. Я вас люб-

f **Дон Жуан**
mf

486 (Американке)

-лю! Уй-дём! Уй - дём! Вы зна - е - тель, как

490

пах-нут ро-зы, ког - да их ню-ха-ют дво - ём и в не-бе - сах по - ют стре-

494

-ко - зы, вы зна - е - тель, как стра - нен луг, как

497

при - зра - чен ту-ман мо - лоч - ный, ког-да в не - го вас вво - дит

500 *f*

друг для на - слаж - де - ний, в час у - роч - ный.

503 *mf*

По-бе-до-нос-на-я лю-бовь нас ко-ро-ну - ет без ко - ро - ны и пре-вра-

507

-ща - ет в пла-мя кровь и в пес - ню ле-пет и-ступ-лён-ный.

511 $\text{♩} = 100$

Мой конь - у - да - ча из у - дач,

он бе - ло - снеж - ный, ве - ли - ча - вый,

ког - да пус - ка - ет - ся он вскачь,

то гул ко - пыт зо - вёт - ся сла - вой.

tr Я был в а - ду, я са - та - не смот - рел в ли - цо, и

522

f

вновь я в ми - ре, и ста - ло толь - ко сла - ще мне, мо -

525

rit. *mf* $\text{♩} = 80$

-и гла - за от - кры - лись ши - ре. И вот те - перь я

528

встре - тил вас, е - дин - ствен - ну - ю во все - лен - ной, чтоб ста - ли

531

вы - о, слад - кий час! - мо - ей ца - ри - це - ю и плен - ной.

535

Я о - пья - нён, я вас люб - лю, так толь - ко бо - ги бы - ли

538

пья - ны. Как бу - дет слад - ко ко - раб - лю нас

541

у - но - сить ви - ны - е стра - ны. И - дём, и -

545

Американка
-дём! Я не хо - чу... Нет, я хо - чу! О, ми - лый, ми - лый!

548 *Дон Жуан (обнимая её)* *f* (Уходят)

Те - бя я сча - стью на - у - чу и над тво - ей ум - ру мо - ги - лой.

The musical score for Don Juan (embrace her) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a 7/8 time signature and features a melodic line with a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment is in a 7/8 time signature and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

551 *Лепорелло (оглядываясь)* *tr* *mf* *Американец* *mf* $\text{♩} = 66$

Но где мисс По - кэр, где Жу - ан? На - вер - но - е

The musical score for Leporello (looking back) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a 7/8 time signature and features a melodic line with a dynamic marking of *mf*. The piano accompaniment is in a 7/8 time signature and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

554 *Лепорелло (хватаясь за голову)* *f* $\text{♩} = 100$

в со - сед - ней за - ле. Ах, я ра - зи - ня, ах, бол - ван,

The musical score for Leporello (grabbing his head) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a 7/8 time signature and features a melodic line with a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment is in a 7/8 time signature and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

556 *Американец* *tr* *Лепорелло* *tr*

всё про - зе - вал, о - ни бе - жа - ли. Ку - да? Да вер - но, на лу - жок иль

The musical score for American and Leporello consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a 7/8 time signature and features a melodic line with a dynamic marking of *tr*. The piano accompaniment is in a 7/8 time signature and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

на те - ни - сту - ю о - пуш - ку. Тю - тю! Те-перь уж па - сту-шок

This system contains measures 559-562. It features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 8/8. The lyrics are: "на те - ни - сту - ю о - пуш - ку. Тю - тю! Те-перь уж па - сту-шок".

563 *♩.=66* *Американец* *Лепорелло*
mf *mf*
лас-ка-ет ми-лу-ю па-стуш - ку. Да вы су-ма со-шли! Ни-

This system contains measures 563-565. It features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 12/8. The lyrics are: "лас-ка-ет ми-лу-ю па-стуш - ку. Да вы су-ма со-шли! Ни-". Above the vocal line, there are markings for tempo (*♩.=66*) and dynamics (*mf*). Above the piano line, there are markings for character (*Американец* and *Лепорелло*) and dynamics (*mf*).

566 *Американец* *Лепорелло*
-чуть! И - дём. А шпа - ги не хо-ти-тель? Ведь

This system contains measures 566-568. It features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 12/8. The lyrics are: "-чуть! И - дём. А шпа - ги не хо-ти-тель? Ведь". Above the vocal line, there are markings for character (*Американец* and *Лепорелло*).

569
дон Жу- ан не кто- ни - будь, он сам се-виль-ский со-блаз -

This system contains measures 569-572. It features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 12/8. The lyrics are: "дон Жу- ан не кто- ни - будь, он сам се-виль-ский со-блаз -".

574

Американец

-ни - тель. Но я их ви - дел здесь, ми - нут ну пять то - му на - зад, не бо - ле...

577

(закрывает лицо руками)

Ког - да на - ста - нет Страш - ный Суд, что я мо - ей от -

580

*Лепорелло**tr*

-ве - чу Пол - ли? И - дём, и - дём ско - рей. Ей - ей,

♩=80

583

Я твёр - до пом - ню: Ле - по - рел - ло, же - ла - ешь спи, же - ла - ешь

пей, а не в сво-ё не суй - ся де - ло. И был я счаст - лив, сыт и пьян, и

у-ми-рать ка-за - лось ра - но... О, как хо-тел бы я, де-кан,

о - пять слу - жить у Дон Жу - а -

-на!